
77 | Dem Bankräuber auf der Spur | In the footsteps of thieves

To put his plan into action, Harry and Anna reconstruct the police intervention at the bank. An odd detail suddenly comes to light. Maybe the bank robber had an accomplice!

Script

AT THE BANK

NARRATOR:

Ostrowski has left the time warp, and Anderson isn't going to say where the oracle is, so Harry and Anna are about to start a desperate attempt to liberate at least Anna from the time warp:

HARRY:

War es hier?

ANNA:

Ja, hier war es!

NARRATOR:

Harry has developed a bold and risky plan: He intends to prevent Anna's murder in the bank.

ANNA:

Hier vorne, die Straße ...

HARRY:

Here in front is the way to the street. So this is where the bank robber escaped.

ANNA:

Ja, und schau, da hinten, da hinten ist der Notausgang!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Script



HARRY:

Yes, the emergency exit, back there. That's where the shot came from.

ANNA:

Und hier rechts, neben dem Notausgang, sind die drei großen Mülltonnen.

HARRY:

Ah yeah, okay, they really are just normal dumpsters ... oh, and they stink!

ANNA:

Und hier links, hinter den Mülltonnen, ist die Mauer.

NARRATOR:

Nobody will have climbed over that high wall.

HARRY:

Stimmt!

NARRATOR:

You need to practice going through the events so that nothing goes wrong this afternoon.

HARRY:

Anna ...

ANNA:

Ja?

HARRY:

... wir werden jetzt üben, trainieren! I need to know exactly where you will be and when.

ANNA:

Gut, einverstanden!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Script



HARRY:

The emergency call. Wann wird der Notruf kommen?

ANNA:

Um 17 Uhr.

HARRY:

Okay ...The emergency call at 5 pm. Go on. Weiter!

ANNA:

Dann werden wir zur Bank fahren.

HARRY:

Okay, then you drive to the bank.

NARRATOR:

When will they arrive?

HARRY:

Oh yeah ... Wann werdet ihr dort ankommen?

ANNA:

Sechs Minuten später.

HARRY:

Six minutes later ... so six minutes past five.

ANNA:

Ja, um 17:06 Uhr.

HARRY:

Okay.

ANNA:

Um 17:08 Uhr werde ich hier sein.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Script



HARRY:

Right, at eight minutes past five you'll come out of the emergency exit here.

ANNA:

Ja, 17:08 Uhr werde ich durch die Tür, hier durch den Notausgang, kommen und um 17:09 Uhr werde ich erschossen! Peng!

NARRATOR:

At nine minutes past five Anna will be shot.

HARRY:

Oh!

NARRATOR:

Well, *sie wird erschossen werden* would be correct ...

HARRY:

Huh?

NARRATOR:

... future tense in the passive voice ...

HARRY:

Was?

NARRATOR:

... but you rarely use it.

HARRY:

Oh shut up! Anna, where does the shot actually come from? Der Schuss, woher kommt der Schuss?

ANNA:

Der Schuss kommt von hinten.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Script



NARRATOR:

From behind?

ANNA:

Der Schuss kommt von hinten?

NARRATOR:

She's shot in the back?

ANNA:

Ich werde in den Rücken getroffen!

NARRATOR:

Hang on, hang on! The robber has run out ahead of her onto the street. How could he shoot her in the back?

HARRY:

Der Schuss kommt von hinten? Like from the emergency exit ... is that where the shot comes from?

ANNA:

Ja!

NARRATOR:

So someone else must have been there!

HARRY:

Moment! War dort ... *a second bank robber* ... ein zweiter Bankräuber?

ANNA:

Ein zweiter Bankräuber? Ich ...

HARRY:

Concentrate!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Script



ANNA:

Keine Ahnung, wie jetzt ...

HARRY:

Anna, konzentrier dich!

ANNA:

Oh Mann, ich konzentriere mich doch!

HARRY:

An was erinnerst du dich?

ANNA:

Woran ich mich erinnere? Ich erinnere mich an nichts mehr.

HARRY:

Do you remember some voices, noises, steps!

ANNA:

Okay, warte, warte, Moment mal! Schritte! Ja, direkt vor dem Schuss da waren Schritte!

NARRATOR:

Steps?

ANNA:

Hinter mir waren Schritte.

NARRATOR:

Steps behind her?

HARRY:

So a second bank robber followed you through the emergency exit.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Script



ANNA:

Ja, das ist es! Mein Mörder ist mir gefolgt!

HARRY:

Okay, okay, alles klar! So, the bank robber is running out of the emergency exit. Behind you, okay ... so if I'm going to catch him I'll have to hide here then, in the yard.

ANNA:

Verstecken? Wo wirst du dich verstecken?

HARRY:

Ah, hinter den Mülltonnen! Yeah, that's the only hiding place I can see ...

ANNA:

Harry, aber ...

HARRY:

Hang on!

ANNA:

Also ...

HARRY:

... phew, that's tight ...

NARRATOR:

He'll see you behind the dumpsters!

ANNA:

Harry, das ist Quatsch. Er wird dich sehen.

HARRY:

Und wenn ich mich in der Mülltonne verstecke? Ah, igitt, boah! Oh nein, keine gute Idee!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Script



HARRY:

Then I can only see one other possibility: I'll stand ... here, next to the emergency exit!

ANNA:

Bist du verrückt! Du bist wahnsinnig, er wird dich erschießen!

NARRATOR:

Yes, he'll shoot you!

HARRY:

Keine Panik! Er wird mich nicht sehen, aber ich werde ihn hören!

NARRATOR:

And how will you stop him? Give him an upper cut to the jaw and pow, there he is lying on the floor?

HARRY:

Yes!

ANNA:

Harry, du brauchst eine Waffe. Hier, nimm meine Pistole.

HARRY:

No, no, no! You need the pistol, and anyway: *Ich kann und will nicht schießen!*

ANNA:

Dann nimm wenigstens das hier!

HARRY:

What's that? Hairspray?

ANNA:

Pfefferspray!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Script



HARRY:

Oh, pepper spray! Gut, gut, das wird funktionieren! I hope.

ANNA:

Du musst aber direkt ins Gesicht treffen, Harry.

HARRY:

Ah, I've got to spray it straight in the face.

NARRATOR:

You know what? Ihr habt nicht alle Tassen im Schrank. You've both lost your marbles!

ANNA:

Oh Mist, es ist spät!

HARRY:

Is it late? Wie spät ist es?

ANNA:

Es ist halb zwei.

HARRY:

Halb zwei? You mean 13:30 Uhr?

ANNA:

Ja, um zwei beginnt mein Dienst.

HARRY:

Anna, my watch says only twenty past one.

ANNA:

Was, zwanzig nach eins? Nein, es ist halb zwei, genau 13:30 Uhr, Harry!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Script



HARRY:

Oh, like a thriller, let's synchronize our watches.

ANNA:

Uhrenvergleich! Stell deine Uhr!

HARRY:

Ich stelle meine Uhr jetzt: 13:28 Uhr, 29, 30, 31, genau 13:31 Uhr. Ha! Stimmt es?

ANNA:

Ja genau, 13 Uhr und 31 Minuten. So, ich muss mich beeilen!

HARRY:

Wie bitte?

NARRATOR:

Anna has to hurry to get to work on time, otherwise the story will be different.

HARRY:

Alles klar!

NARRATOR:

Tell her again that you'll be looking after her!

HARRY:

Ich werde auf dich aufpassen, Anna!

ANNA:

Harry, sei vorsichtig!

NARRATOR:

Yes, be careful!

ANNA:

Wir sehen uns um 17:08 Uhr. Bitte sei pünktlich!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Script



NARRATOR:

And be punctual!

HARRY:

Of course I'll be on time.